

## **CIVIL AVIATION**

### **Air Marshals**

**Memorandum of Agreement  
Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and HONDURAS**

Signed at Tegucigalpa July 18 and 28, 2013

*with*

Annex



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“. . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **HONDURAS**

### **Civil Aviation: Air Marshals**

*Memorandum of agreement signed at  
Tegucigalpa July 18 and 28, 2013;  
Entered into force July 28, 2013.  
With annex.*

**MEMORANDUM OF AGREEMENT**  
**BETWEEN**  
**THE**  
**UNITED STATES OF AMERICA**  
**AND**  
**THE**  
**REPUBLIC OF HONDURAS**  
**CONCERNING THE DEPLOYMENT OF AIR MARSHALS**  
**ON BOARD AIRCRAFT**

The United States of America and the Republic of Honduras (the "Parties"), both being Parties to the Convention on International Civil Aviation, done at Chicago on 7 December 1944 ( the "Chicago Convention"); both desiring to comply with provisions of Annex 17 to the Chicago Convention, including, in particular, paragraphs 4.7.4, 4.7.5 and 4.7.7 thereof; and both being Parties to the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963, hereby agree to allow for the deployment of Air Marshals of the United States of America and of the Republic of Honduras, respectively, on aircraft that are engaged in Combination Air Services, that are operated by an air carrier that received its Air Operator Certificate (AOC) from one Party, and that are operated to, from, or between the territories of the Parties.

**Article 1**  
**Purpose and Definitions**

1. The purpose of this Agreement is to enhance the security of Combination Air Services to, from, or between the territories of the Parties by providing a framework for the deployment of Air Marshals on certain such flights.
2. For the purposes of this Agreement:
  - (a) 'Air Marshal' means a person who is employed, trained, and accredited by the Government of the Sending State to travel on an aircraft to provide security for that aircraft and its passengers and crew.
  - (b) 'Sending State' means the State that as a Party to this Agreement deploys an Air Marshal on an aircraft that is operated by an air carrier that received its AOC from that State.
  - (c) 'Receiving State' means the non-deploying State that is a Party to this Agreement.
  - (d) 'Combination Air Services' means commercial charter and scheduled air transportation services that combine passenger and cargo operations.
  - (e) 'Third State' means a State that is not a Party to this Agreement.
  - (f) 'Air Operator Certificate' means a certificate authorizing an operator to carry out specific commercial air transport operations.

## **Article 2**

### **Scope of the Agreement**

1. This Agreement shall apply to aircraft that engage in Combination Air Services that are operated by an air carrier that received its AOC from one Party and that operate between the territories of the Parties.
2. This Agreement shall also apply to aircraft that are operated by an air carrier that received its AOC from one of the Parties, that engage in Combination Air Services between the territories of a Party and a Third State, and that are diverted to the territory of the other Party.
3. This Agreement shall also apply to aircraft that are operated by an air carrier that received its AOC from one of the Parties and that engage in Combination Air Services between the territories of the other Party and a Third State.
4. Activities under this Agreement shall be subject to the availability of appropriated funds.

## **Article 3**

### **General Responsibilities of the Sending State**

1. With respect to flights between the territories of the Sending State and the Receiving State, the Sending State shall:
  - (a) Prior to the departure of a flight carrying its Air Marshals, ensure that all Air Marshals have the appropriate travel documents;
  - (b) Prior to the departure of a flight carrying its Air Marshals, direct the Air Marshals to declare all weapons and related equipment to the appropriate authorities in the Receiving State on landing and to comply with customs requirements and other applicable laws of the Receiving State;
  - (c) At least 30 days prior to the departure of a flight carrying its Air Marshals, inform the Receiving State in writing of the identity of its Air Marshals on board the aircraft and the type and number of weapons and related equipment that the Air Marshals will be carrying, as provided in Annex A;
  - (d) In the event of imminent danger or exigent circumstances requiring the deployment of Air Marshals with less than 30 days' written notice to the Receiving State, inform the Receiving State of the identity of the Air Marshals on board the aircraft and the type and number of weapons and related equipment that the Air Marshals will be carrying, as provided in Annex A, at the earliest time, but, in any case, prior to the scheduled departure to the Receiving State;
  - (e) If there is an incident on board the aircraft, inform the Receiving State as soon as the Sending State becomes aware of the incident; and

(f) If there is an incident on board the aircraft and the alleged offenders are detained or arrested and not returned to the Sending State, direct the Air Marshals to deliver the offenders to the Receiving State upon landing.

2. With respect to flights between the territories of the Receiving State and a Third State, the Sending State shall:

(a) Prior to the departure of a flight carrying its Air Marshals, ensure that all Air Marshals have the appropriate travel documents;

(b) At least 30 days prior to the departure of a flight carrying its Air Marshals, inform the Receiving State in writing of the identity of the Air Marshals on board the aircraft and the type and number of weapons and related equipment that the Air Marshals will be carrying, as provided in Annex A;

(c) In the event of imminent danger or exigent circumstances requiring the deployment of Air Marshals with less than 30 days' written notice, inform the Receiving State of the identity of the Air Marshals on board the aircraft and the type and number of weapons and related equipment that the Air Marshals will be carrying, as provided in Annex A, at the earliest time, but, in any case, prior to the scheduled departure of the flight;

(d) If there is an incident on board the aircraft, inform the Receiving State as soon as the Sending State becomes aware of the incident; and

(e) If there is an incident on board the aircraft, the alleged offenders are detained or arrested, and the aircraft lands in the Receiving State, direct the Air Marshals to deliver the offenders to the Receiving State upon landing.

## **Article 4**

### **General Responsibilities of the Receiving State**

The Receiving State shall:

(a) Facilitate, in accordance with its laws, the admission into and departure from its territory of Air Marshals of the Sending State;

(b) Permit, in accordance with its laws, the entry into and departure from its territory of the weapons and related equipment of Air Marshals of the Sending State; and

(c) Take delivery of any person or persons arrested or detained during the flight and in the custody of Air Marshals of the Sending State upon arrival in the Receiving State.

## **Article 5**

### **Operational Procedures**

- (a) This Agreement shall be supplemented by mutually acceptable operational procedures set forth in writing by the Parties.
- (b) These operational procedures shall be in accordance with the terms of this Agreement.
- (c) Unless otherwise required by law, neither Party shall disclose to any third party the content of the operational procedures without the consent of the other Party. The Party intending to disclose the information shall notify the other Party of the intended disclosure at least 14 days before the disclosure is made. In the event either Party learns of a known or suspected disclosure of the operational procedures, authorized or unauthorized and not previously notified, the Party learning of the disclosure shall provide immediate notice to the other Party.

## **Article 6**

### **Observance of the Laws of the Sending State by Air Marshals**

The Parties agree that, in the performance of their duties while in the Sending State and from the moment all external doors of the aircraft are closed following embarkation until any such door is opened for disembarkation, Air Marshals operating under this Agreement shall exercise their powers in accordance with the laws of the Sending State.

## **Article 7**

### **Direction of Air Marshals**

The Parties agree that the Sending State shall direct the activities of its Air Marshals while in the Sending State and from the moment all external doors of the aircraft are closed following embarkation until any such door is opened for disembarkation.

## Article 8 Entry into Force

This Agreement shall enter into force upon the date of last signature and remain in force until terminated by either Party upon not less than ninety (90) days prior written notice. Upon entry into force, this Agreement shall supersede previous arrangements between the Parties in relation to the deployment of Air Marshals of the two countries.

Signed in duplicate in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE  
REPUBLIC OF HONDURAS:

Mireya Agüero de Corrales  
Minister  
Ministry of Foreign Affairs  
Republic of Honduras



FOR THE  
UNITED STATES OF AMERICA:

Lisa J. Kubiske  
Lisa J. Kubiske  
Ambassador  
United States Embassy to Honduras

DATE: July 18, 2013  
PLACE: Tegucigalpa M.D.C.

DATE: July 28, 2013  
PLACE: Tegucigalpa MDC

## **Annex A** **Notification Procedures**

### **Information to be provided in the Written Notification of Air Marshal Deployment, pursuant to Article 3 of the Memorandum of Agreement**

- a) date and time of mission, including the planned length of stay; flight information (including flight number and time);
- b) number of Air Marshals deployed per mission;
- c) complete names of all Air Marshals, with indication of name of mission leader;
- d) passport numbers;
- e) weapons types, makes, and serial numbers;
- f) type and quantity of ammunition; and
- g) details of other mission-related equipment to be carried on the aircraft, such as radios or handcuffs.

### **List of National Coordinating Offices**

#### **Point of Contact for the United States:**

Central contact office for Air Marshal deployments:

Name of authority: FAMS Mission Operations Center / Duty Watch Officer  
Tel: 001 703 563 3566 / 001 703 487 3100  
Fax: 001 703 487 3034 / 001 703 487 3305  
E-mail: [MOC@secureskies.net](mailto:MOC@secureskies.net)

#### **Point of Contact for Honduras:**

Central contact office for Air Marshal deployments:

Name of authority: Directorate General of Civil Aviation  
Address: P.O. Box 30145 Tegucigalpa, Honduras  
Tel: +011-504-2233-1115  
Fax: +011-504-2233-1622 / +011-504-2233-3683  
E-mail: [mcaceres@dgachn.org](mailto:mcaceres@dgachn.org) / [abmartinez\\_2004@yahoo.com](mailto:abmartinez_2004@yahoo.com)

**MEMORANDO DE ACUERDO**

**ENTRE**

**LA REPÚBLICA DE HONDURAS**

**Y**

**LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

**RELATIVO AL DESPLIEGUE DE OFICIALES DE SEGURIDAD DE ABORDO  
DE AERONAVES**

La República de Honduras y los Estados Unidos de América (las "Partes"), siendo ambos Partes en el Convenio sobre Aviación Civil Internacional, firmado en Chicago el 7 de diciembre de 1944 (el "Convenio de Chicago"); deseando ambos cumplir con las disposiciones del Anexo 17 del Convenio de Chicago, incluidos, en particular, los incisos 4.7.4, 4.7.5 y 4.7.7 del mismo, y siendo ambos Partes en el Convenio relativo a las infracciones y ciertos otros actos cometidos a bordo de las aeronaves, firmado en Tokio el 14 de septiembre de 1963, acuerdan por el presente permitir el despliegue de Oficiales de Seguridad de Abordo de los Estados Unidos de América y de la República de Honduras, respectivamente, en aeronaves que se dediquen a los servicios aéreos combinados, que sean explotadas por una compañía aérea que haya recibido su Certificado de Explotador de Servicios Aéreos de una Parte, y cuya explotación se realice hacia los territorios de las Partes, desde ellos o entre ellos.

**Artículo 1**

**Propósito y definiciones**

1. El propósito del presente Acuerdo es realzar la seguridad de los servicios aéreos combinados hacia los territorios de las Partes, desde ellos o entre ellos, al proporcionar un marco para el despliegue de Oficiales de Seguridad de Abordo en ciertos de esos vuelos.
2. A los efectos del presente Acuerdo:
  - a) Por "Oficial de Seguridad de Abordo" se entiende una persona empleada, capacitada y acreditada por el Gobierno del Estado de origen para viajar en una aeronave con el fin de proporcionar seguridad para esa aeronave, sus pasajeros y su tripulación.
  - b) Por "Estado de origen" se entiende el Estado que, como Parte en el presente Acuerdo, despliega a un alguacil aéreo en una aeronave que sea explotada por una compañía aérea que ha recibido su certificado de explotador de servicios aéreos de ese Estado.
  - c) Por "Estado receptor" se entiende el Estado que no realiza despliegue que es Parte en el presente Acuerdo.
  - d) Por "servicios aéreos combinados" se entiende los servicios de transporte aéreo comercial regulares y de fletamiento que combinan los servicios de carga y de pasajeros.

- e) Por "tercer Estado" se entiende un Estado que no es Parte en el presente Acuerdo.
- f) Por "certificado de explotador de servicios aéreos" se entiende un certificado que autorice a un explotador a realizar operaciones específicas de transporte aéreo comercial.

## **Artículo 2**

### **Alcance del Acuerdo**

1. El presente Acuerdo se aplicará a las aeronaves que se dediquen a la prestación de servicios aéreos combinados que sean explotadas por una compañía aérea que haya recibido su certificado de explotador de servicios aéreos de una Parte y que realice operaciones entre los territorios de las Partes.
2. El presente Acuerdo se aplicará igualmente a las aeronaves que sean explotadas por una compañía aérea que haya recibido su certificado de explotador de servicios aéreos de una de las Partes, que se dedique a la prestación de servicios aéreos combinados entre los territorios de una Parte y un tercer Estado, y que se desvíen al territorio de la otra Parte.
3. El presente Acuerdo se aplicará igualmente a las aeronaves que sean explotadas por una compañía aérea que haya recibido su certificado de explotador de servicios aéreos de una de las Partes y que se dedique a la prestación de servicios aéreos combinados entre los territorios de la otra Parte y un tercer Estado.
4. Las actividades en virtud del presente Acuerdo estarán sujetas a la disponibilidad de fondos asignados.

## **Artículo 3**

### **Responsabilidades generales del Estado de origen**

1. Con respecto a los vuelos entre los territorios del Estado de origen y del Estado receptor, el Estado de origen deberá:
  - a) Antes de la salida de un vuelo que lleve a bordo a sus Oficiales de Seguridad de Abordo, asegurarse de que todos los Oficiales de Seguridad de Abordo tengan los documentos de viaje apropiados;
  - b) Antes de la salida de un vuelo que lleve a bordo a sus Oficiales de Seguridad de Abordo, ordenar a éstos que declaren todas las armas y equipo afín ante las autoridades competentes en el Estado receptor al aterrizar y cumplan con los requisitos aduaneros y otras leyes pertinentes del Estado receptor;
  - c) Por lo menos 30 días antes de la salida de un vuelo que lleve a bordo a sus Oficiales de Seguridad de Abordo, informar por escrito al Estado receptor la identidad de sus Oficiales de Seguridad de Abordo de la aeronave y el tipo y el número de armas y equipo afín que los Oficiales de Seguridad de Abordo llevarán consigo, como se estipula en el Anexo A;
  - d) En caso de peligro inminente o circunstancias urgentes que requieran el despliegue de Oficiales de Seguridad de Abordo con menos de 30 días de aviso anticipado por escrito al Estado receptor, informar al Estado receptor a la mayor brevedad, pero, en todo caso, antes de la salida programada rumbo al Estado receptor, la identidad de los Oficiales de Seguridad de Abordo a bordo de la aeronave y el tipo y el número de armas y equipo afín que los Oficiales de Seguridad de Abordo llevarán consigo, según lo estipulado en el Anexo A;

e) Si ocurre un incidente a bordo de la aeronave, informar al Estado receptor tan pronto como el Estado de origen tenga conocimiento de los hechos, y

f) Si ocurre un incidente a bordo de la aeronave y los presuntos delincuentes son detenidos o arrestados y no son devueltos al Estado de origen, ordenar a los Oficiales de Seguridad de Abordo que entreguen a los delincuentes al Estado receptor al aterrizar.

2. Con respecto a los vuelos entre los territorios del Estado receptor y un tercer Estado, el Estado de origen deberá:

- a) Antes de la salida de un vuelo que lleve a bordo a sus Oficiales de Seguridad de Abordo, asegurarse de que todos los Oficiales de Seguridad de Abordo tengan los documentos de viaje apropiados;
- b) Por lo menos 30 días antes de la salida de un vuelo que lleve a bordo a sus Oficiales de Seguridad de Abordo, informar por escrito al Estado receptor la identidad de los Oficiales de Seguridad de Abordo a bordo de la aeronave y el tipo y el número de armas y equipo afín que los Oficiales de Seguridad de Abordo llevarán consigo, según lo estipulado en el Anexo A;
- c) En caso de peligro inminente o circunstancias urgentes que requieran el despliegue de Oficiales de Seguridad de Abordo con menos de 30 días de aviso anticipado por escrito, informar al Estado receptor a la mayor brevedad, pero, en todo caso, antes de la salida programada del vuelo, la identidad de los Oficiales de Seguridad de Abordo a bordo de la aeronave y el tipo y el número de armas y equipo afín que los Oficiales de Seguridad de Abordo llevarán consigo, según lo estipulado en el Anexo A;
- d) Si ocurre un incidente a bordo de la aeronave, informar al Estado receptor tan pronto como el Estado de origen tenga conocimiento de los hechos, y
- e) Si ocurre un incidente a bordo de la aeronave y los presuntos delincuentes son detenidos o arrestados y la aeronave aterriza en el Estado receptor, ordenar a los Oficiales de Seguridad de Abordo que entreguen a los delincuentes al Estado receptor al aterrizar.

#### **Artículo 4** **Responsabilidades generales del Estado receptor**

El Estado receptor deberá:

- a) Facilitar, de conformidad con sus leyes, la entrada a su territorio y salida del mismo de los Oficiales de Seguridad de Abordo del Estado de origen;
- b) Permitir, de conformidad con sus leyes, la entrada a su territorio y salida del mismo de las armas y equipo afín de los Oficiales de Seguridad de Abordo del Estado de origen; y
- c) Aceptar la entrega de cualquier persona o personas arrestadas o detenidas durante el vuelo y bajo la custodia de los Oficiales de Seguridad de Abordo del Estado de origen cuando lleguen al Estado receptor.

## **Artículo 5**

### **Procedimientos operativos**

1. El presente Acuerdo se complementará con los procedimientos operativos mutuamente aceptables estipulados por escrito por las Partes.
2. Estos procedimientos operativos serán de conformidad con los términos del presente Acuerdo.
3. A menos que la ley lo requiera de otro modo, ninguna de las Partes divulgará a terceros el contenido de los procedimientos operativos sin el consentimiento de la otra Parte. La Parte que tenga la intención de divulgar la información notificará a la otra Parte su intención de hacerlo por lo menos con 14 días de anticipación. En caso de que cualquiera de las Partes se entere de la divulgación conocida o presunta de los procedimientos operativos, autorizada o no autorizada y que no haya sido notificada previamente, la Parte que se entere de la divulgación dará aviso de inmediato a la otra Parte.

## **Artículo 6**

### **Cumplimiento de las leyes del Estado de origen por parte de los Oficiales de Seguridad de Abordo**

Las Partes acuerdan que, en el desempeño de sus funciones mientras se encuentren en el Estado de origen y desde el momento en que todas las puertas externas de la aeronave se cierren después del embarque hasta que cualquiera de esas puertas se abra para el desembarque, los oficiales de seguridad de a bordo que operen conforme al presente Acuerdo ejercerán sus competencias conforme a las leyes del Estado de origen.

## **Artículo 7**

### **Dirección de las actividades de los Oficiales de Seguridad de Abordo**

Las Partes acuerdan que el Estado de origen dirigirá las actividades de sus Oficiales de Seguridad de Abordo mientras estén en el Estado de origen y desde el momento en que todas las puertas externas de la aeronave se cierren después del embarque hasta que cualquiera de esas puertas se abra para el desembarque.

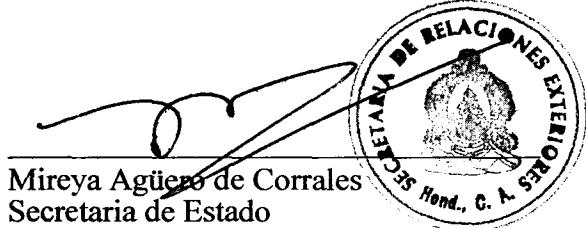
**Artículo 8**  
**Entrada en vigor**

El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de la última firma y permanecerá vigente hasta que sea rescindido por cualquiera de las Partes mediante aviso por escrito al menos con noventa (90) días de anticipación. Al entrar en vigor, el presente Acuerdo sustituirá a los arreglos anteriores entre las Partes en relación con el despliegue de Oficiales de Seguridad de Abordo de los dos países.

Firmado en duplicado en los idiomas inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

**POR**  
**LA REPÚBLICA DE HONDURAS:**

Mireya Agüero de Corrales  
Secretaría de Estado  
Secretaría de Relaciones Exteriores  
de la República de Honduras



**POR**  
**LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:**

Lisa J. Kubiske  
Lisa J. Kubiske  
Embajadora  
Embajada de los Estados Unidos de América en  
Honduras

FECHA: 18 de Julio - 2013  
LUGAR: Tegucigalpa M.D.C.

FECHA: 28 de julio de 2013  
LUGAR: Tegucigalpa MDC

## **Anexo A**

### **Procedimientos de notificación**

#### **Información que ha de proporcionarse en la notificación por escrito del despliegue de Oficiales de Seguridad de Abordo, conforme al Artículo 3 del Memorando de Acuerdo**

- a) Hora y fecha de la misión, incluida la duración prevista de la estancia; información sobre el vuelo (incluidos el número de vuelo y la hora);
- b) Número de los Oficiales de Seguridad de Abordo desplegados por cada misión;
- c) Nombres completos de todos los Oficiales de Seguridad de Abordo, con indicación del nombre del jefe de la misión;
- d) Números de pasaporte;
- e) Tipos, marcas y números de serie de las armas;
- f) Tipo y cantidad de las municiones; y
- g) Detalles de otro equipo relacionado con la misión que ha de llevarse a bordo de la aeronave, por ejemplo, radios o esposas.

#### **Lista de las oficinas nacionales de coordinación**

##### **Punto de enlace para los Estados Unidos:**

Oficina de enlace central para el despliegue de los Oficiales de Seguridad de Abordo:

Nombre de la autoridad: FAMS Mission Operations Center / Duty Watch Officer  
Tel: 001 703 563 3566 / 011 703 487 3100  
Fax: 001 703 487 3034 / 001 703 487 3305  
Correo electrónico: [MOC@secureskies.net](mailto:MOC@secureskies.net)

##### **Punto de enlace para Honduras:**

Oficina de enlace central para el despliegue de los Oficiales de Seguridad de Abordo:

Nombre de la autoridad: Dirección General de Aeronáutica Civil  
Dirección: Apartado Postal 30145 Tegucigalpa, Honduras  
Teléfono: +011-504-2233-1115  
Fax: +011-504-2233-1622 / +011-504-2233-3683  
Correo electrónico: [mcaceres@dgachn.org](mailto:mcaceres@dgachn.org) / [abmartinez\\_2004@yahoo.com](mailto:abmartinez_2004@yahoo.com)